

北京

导游

中·国·名·胜·导·游·丛·书

SERIAL GUIDEBOOKS TO TOURIST ATTRACTIONS IN CHINA

韩荣良 韩志宇◎编著
BY HAN RONGLIANG HAN ZHIYU

中英对照
IN CHINESE & ENGLISH

GUIDE TO BEIJING

中国旅游出版社

K928.91
6

北京导游

中国·名胜·导游·丛书
SERIAL GUIDEBOOKS TO TOURIST ATTRACTIONS IN CHINA

韩荣良 韩志宇◎编著
BY HAN RONGLIANG HAN ZHIYU

{中英对照}
IN CHINESE & ENGLISH

GUIDE TO BEIJING

中国旅游出版社

8546/04



责任编辑: 谭 燕
责任印制: 李崇宝
封面设计: 缪 惟 杜 宇

图书在版编目(CIP)数据

北京导游/韩荣良, 韩志宇编著. —北京: 中国旅游出版社, 2005. 6

(中国名胜导游丛书)

ISBN 7-5032-2625-0

I. 北... II. ①韩... ②韩... III. 旅游指南—北京市—汉、英 IV. K928.91

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 052991 号

书 名: 中国名胜导游丛书——北京导游

编 著 者: 韩荣良 韩志宇

出版发行: 中国旅游出版社

(北京建国门内大街甲 9 号 邮编: 100005)

<http://www.cttp.net.cn>

E-mail: cttp@cnta.gov.cn

排 版: 北京中文天地文化艺术有限公司

印 刷: 北京 1201 工厂

开 本: 850 毫米 × 1168 毫米 1/32

版 次: 2005 年 6 月第 1 版

2005 年 6 月第 1 次印刷

印 张: 18

字 数: 430 千

印 数: 1-5000 册

定 价: 39.00 元

版权所有 翻印必究

前言

Foreword

自我在中国颇具实力的旅行社——中国国际旅行社总社工作起，30 年余年的光阴倏忽而逝。在此期间，我曾做过导游，搞过销售，也管理过市场部的产品开发和营销工作，但其中也有相当一部分时间是从从事旅游资料的收集和编译工作，因而数十年下来积累甚丰，也使我具备了比较丰富的旅游知识。

也许正是因为这个缘故，数年前，我便萌发了一个想法：要是能把北京的主要旅游名胜，以问答方式、融实用与趣味性于一炉，并以中英文双语形式予以出版发行，那该多好啊！因为这不仅在对外介绍中国的旅游事业，提高北京旅游名胜的知名度方面颇有裨益，而且对旅游从业人员和导游人员的培训，提高他们的业务能力和知识水平方面，对旅游院校的教学参考，都将起到一定的借鉴和启迪的作用。与此同时，对于来北京旅游的中外游客，也将不失为一本别具情趣的旅游参考用书。

如今，经各方人员的大力合作和襄助，《中国旅游名胜导游丛书——北京导游》即将以中英双语的形式出版面世。对此，我感到由衷的欣慰。因为它的问世，不仅将一偿我多年来之宿愿，而且还有望在 2008 年北京奥运会到来之时，在中国旅游业的发展中发挥应有的作用，从而稍尽我对中国旅游业发展的绵薄之力。最后，我要借此机会说明的是，在本书的编译过程中，部分资料参照了以往中国国际旅行社总社编撰的中文旅游参考资料。在此，我谨向那些在中文资料编辑工作中付出了巨大努力和辛劳的邱海晏、赵峰、梁新、夏玲和陈巧英等同志表示最诚挚和衷心的感谢！

作者

Over thirty years have swiftly gone by since I began working in China International Travel Service Head Office (CITS), a leading and powerful enterprise in China's tourism industry. During my almost lifelong work there, I have ever served as a tour-guide, a salesman in distributing travel products and managed the work for the development and marketing of travel products in the Marketing Department of the CITS Head Office. However, in the meanwhile I have also dedicated a great deal of my time to the collection and translation of travel materials, and so for decades of years I have amassed piles of them and eventually got rich tourist knowledge in the job.

It is perhaps because of this that I hit upon an idea some time ago. What a wonderful thing it would be if the famous scenic attractions in Beijing could be put down in English in the form of questions and answers and published in dual versions of English and Chinese that integrate things practical and interesting into one book. For this would not only help propagate China's tourism industry and enhance the awareness of these scenic attractions of Beijing but also play a fine role in the training of personnel and tour guides working in the forefront as well as for the education and teaching in colleges and institutes of China's tourism industry. At the same time, it can also serve as an interesting book of reference for tourists and visitors to Beijing both foreign and Chinese alike.

Now, with the great help and cooperation of my partners a book entitled *Serial Guidebooks of Tourist Attractions in China—Guide to Beijing* is about to come to light. For this, I feel very much pleased because this book is not only the realization of my long-cherished wish but can also play a part in the further development of tourism in China so that I can contribute in some small way to the great undertakings of the tourism industry in China that are taking place before the approaching of the Beijing Olympic Games in 2008.

Finally, I would like to make it clear that part of the sources for this book were travel materials formerly worked out in Chinese by the CITS Head Office, which I have adapted and pieced together and put into English. At the time of the publication of this book I would like to extend my sincere and heartfelt thanks to those comrades Qiu Haiyan, Zhao Feng, Liang Xin, Xia Ling and Chen Qiaoying who have exerted great efforts in the compilation of the reference materials in Chinese!

author

目 录

CONTENTS

前 言 Foreword	1
北京简介 A Brief Introduction To Beijing	1
北京市区概况 Synopsis of Beijing Municipality	5
北京市的面积有多大? 海拔高度是多少?	5
How large an area does the Municipality of Beijing cover?	
What is the elevation of Beijing?	
北京市有多少个区、县? 其分布状况如何?	5
How many districts and counties are there in Beijing?	
How about their locations?	
北京这片山川形胜地是如何形成的?	6
Beijing, whence the land of splendor and magnificence?	
北京的名称是如何得来的?	8
How and when was the name of Beijing derived?	
为什么“京城”又称作“春明”?	10
Why the “Capital City” is again called “Spring Brightness”?	
为什么说北京城是个“八臂哪吒城”?	12
Why the city of Beijing is known as a “City of an Eight-armed Nezha”?	
北京的市树、市花各是什么?	14
What are the symbol trees and flowers of the city of Beijing?	
北京的年平均气温是多少?	14
What is the annual mean temperature in Beijing?	
北京的四季各有多少天? 每个季节各有何种特点?	
最高气温和最低气温是多少?	15

How many days are there in each season in Beijing?

What's the specific feature for each of it? What's the highest and the lowest temperature in Beijing?

北京市全年的无霜期共有多少天? 平均日照时间是多少? 16

How many frost-free days are there in a year in the area of

Beijing? What is the average sunshine time of a year?

北京市全年的平均降雨量是多少? 16

What is the annual average precipitation in the area of Beijing?

流经北京市的主要河流有哪几条? 17

What are the main rivers flowing through the area of Beijing Municipality?

北京市有多少个民族? 它们所占的比例如何? 17

How many nationalities are there in Beijing? What is the proportion?

北京有多少年的历史? 18

How long is the history of Beijing?

北京最老的饭店是哪一个? 请简述其历史沿革好吗? 18

Which is the oldest hotel for visitors in Beijing?

Can you say something about it?

北京最著名、最热闹的道路是哪一条? 20

Which is the most famous and brisk street in Beijing?

东安市场是怎样形成的? 22

How did the Dong'an Bazaar come into being?

北京一条古老的文化街街名叫什么? 有什么特点? 24

What's the name of the old cultural street in Beijing?

What special features does it offer?

北京古老而繁荣的商业街是哪一条? 26

Which street used to be the old flourishing business street in Beijing?

北京“同仁堂”是何时建成的,其历史如何? 28

When was the "Tongrentang Herbal Medicine Shop" brought into

business in Beijing? Say something in brief about its history.

北京市最古老的天主教堂是哪个? 建于哪年? 29

Which is the oldest cathedral in Beijing? When was it built?

北京城内最大的天主教堂是哪个? 建于哪年? 31

Which is the largest cathedral in Beijing? When was it built?

北京市最大的、保存最完好的、最典型的喇嘛庙是哪个? 建于哪年? 32

Which is the largest, most well-protected and typical

lamasery in Beijing? When was it built?

北京最早的道教庙宇是哪个? 何时建成? 32

Which is the earliest Taoist temple in Beijing? When was it built?

北京历史最久的清真寺在哪里? 建于哪年? 33

Which is the mosque of the longest history in Beijing? When was it built? 北京第一座民办公助性的现代艺术馆叫什么名字? 何时落成? 建筑面积是多少?	34
What's the name of the first modern art gallery in Beijing? Which is privately run but subsidized by the state? When was it completed and what's the total floor space of it? 国家大剧院的设计方案是如何出台的?	35
How did the design for the National Grand Theater come into being? 北京最早的一条铁路始末站在哪里? 是哪年建成的?	35
Where are the starting and ending stations of the earliest railway in Beijing? When was it built? 北京最大的古钟“钟王五绝”所指何来?	36
What do the “Five Wonders of the largest bell in Beijing—the King of Bells” refer to? 北京最大的金刚宝座塔在哪里? 是哪一座?	37
Where is the largest Diamond Seat Pagoda located in Beijing? And which one is it? 京剧是如何形成的? 它有什么特点?	39
How did the Peking Opera come into being? What are its special features? 你知道北京烤鸭的来历吗? 它是怎样制作的?	42
What's the story about the Beijing Roasted Duck? How is it prepared? 请说一说北京古观象台的情况好吗?	44
Could you say something about the Ancient Observatory in Beijing? 你知道“燕京八景”是指哪八景吗?	45
Do you know what the “Eight Scenic Attractions in Yanjing” refer to? 北京有哪些“园中之园”?	49
Which gardens are the “gardens within the gardens” in Beijing? 北京有哪些在世界上享有盛名的特种工艺品?	50
What are the special arts and handicrafts in Beijing that are well-known in the world? 景泰蓝的名称是怎么来的? 创于何年?	51
How did the name “Jingtailan” (cloisonné) come about? When was it created? 自首都机场至市内(称为机场路)有多少公里?	52
How far is it from the Capital Airport to the city of Beijing? 北京有几条地铁线路? 何时建成?	52
How many subway lines are there in Beijing? When were them	

北京导游 Guide to Beijing

completed?

北京火车站是哪年建成的? 总面积是多少? 54

In which year was the Beijing Railway Station built and

what is its total floor space?

北京首都国际机场建于何时? 现况如何? 54

When was Beijing International Airport built?

How about its present situation?

北京的名胜古迹 Cultural and Historical Sites in Beijing 57

城门与箭楼 57

City Gate & Arrow Towers

正阳门是哪年建成的? 有何用处? 57

When was the Zhengyang Gate-tower built? And what was it used for?

正阳门有什么传说? 58

What's the legend about the Zhengyang Gate?

你知道这传说中的老木匠是谁吗? 它说明了什么? 59

Do you know who is the legendary old carpenter? And

what does the story signify?

正阳门城楼的历史与现状情况如何? 60

What is the past and present of the Zhengyang Gate?

德胜门位于何处? 有何用处? 60

Where is the Deshengmen Gate located in Beijing?

And what's the use of it?

北京城仅存的角楼在哪里? 62

Where is the only intact turret over the city wall located in Beijing?

天安门与天安门广场 63

Tian'anmen Rostrum and Square

天安门何时建成? 天安门广场的面积有多大? 63

When was the Tian'anmen Gate built and completed?

How large an area does the Tian'anmen Square cover?

“承天门”的含义是什么? 64

What is the implication behind the Gate of “Chengtianmen”?

天安门的基本建筑是怎样的? 64

What about the basic architectural structure of the Tian'anmen Rostrum?

天安门的五个门洞(也称“五阙”)有何讲究? 65

What is the tale about the Five Tunnel Passage of the Tian'anmen Gate?

天安门城楼是作何用的?	66
What was the Tian'anmen Rostrum used for?	
天安门前金水河上的七座石桥有何作用?	67
What were the seven stone bridges over the Golden Water Stream in front of the Tian'anmen Gate used for?	
金水桥两岸的石狮子有什么说头?	68
What is the story about the stone lions on both sides of the Golden Water Stream?	
“华表”是怎样演变而来的?	68
How did the “Huabiao” (ornamental column) evolve into being?	
天安门前的华表是何年建成的? 重量是多少?	
上面有何雕刻?	69
When was the “Huabiao” in front of the Tian'anmen Gate erected?	
What's the weight of it and what is carved on it?	
关于天安门华表上的“望天吼”有些什么传说?	70
What is the tale about the “Wangtianhou” atop the Huabiao in front of the Tian'anmen Gate?	
关于天安门里华表上的“望天吼”又有什么样的传说?	71
What is there to say about the “Wangtianhou” inside the Tian'anmen Gate?	
“望君归”和“望君出”所蹲坐的华表石柱又叫何名?	
该名称说明了什么?	71
What were the two pairs of Huabiao for the squatting chimeras “Wangjiongui” and “Wangjunchu” otherwise called? And what does that mean?	
天安门广场是怎么来的?	72
How did the Tian'anmen Square come into being?	
明、清时代的天安门广场是作何用的?	73
What was the Tian'anmen Square used for during the Ming and Qing dynasties?	
何谓“秋审”和“朝审”?	74
What did the so-called “Autumn Trial” and the “Palace Trial” mean?	
在天安门广场上有过哪些革命活动?	75
What are the revolutionary activities, which have ever been staged in the Tian'anmen Square?	
如今的天安门广场又是怎样的?	77
What about the Tian'anmen Square in nowadays?	
简要介绍一下人民英雄纪念碑好吗?	78
Can you make a brief introduction to the Monument to the People's Heroes?	
人民英雄纪念碑上的 8 幅大浮雕都是什么内容?	79

What are the eight large pieces in relief about in particular?	
制作人民英雄纪念碑的浮雕用了多长时间?	80
How long did it take to carve out the eight pieces of relief for the Monument to the People's Heroes?	
人民英雄纪念碑的浮雕说明了什么?	80
What do the relief pieces on the Monument to the People's Heroes mean?	
人民大会堂是何年建成的? 面积有多大? 是作何用的?	81
When was the Great Hall of the People put up? How large a floor space does it cover? And what is it used for?	
人民大会堂的形状是怎样的?	82
How does the Great Hall of the People look like in its shape?	
人民大会堂由哪几部分组成?	82
How many parts does the Great Hall of the People consist of?	
大礼堂可容纳多少人? 有何设施?	83
How many people can the grand auditorium house?	
What kinds of installations are there in it?	
大礼堂穹顶上的灯有何说头?	84
What do the lights on the arched ceiling of the grand auditorium particularly signify?	
人民大会堂的宴会厅有多大? 起何作用?	84
How large a floor space does the banquet hall have? And what is it used for?	
中国国家博物馆最初是何年建成的?	85
When was the National Museum of China completed?	
中国国家博物馆的建筑结构是怎样的?	85
How about the architectural structure of the National Museum of China?	
原中国历史博物馆有多少年的历史? 主要用途是什么?	86
How old is the former Museum of Chinese History? And what is it mainly used for?	
原中国历史博物馆有几个展览部分? 馆内有多少藏品?	87
How many parts do the exhibition in the former Museum of History consist of? And how many pieces of relics are in collection here?	
原中国革命博物馆是何时成立的? 主要任务是什么?	88
When was the former Museum of the Chinese Revolution set up?	
What is it mainly used for?	
原中国革命博物馆里有哪些藏品?	88
What historical relics are collected in the former Museum of Chinese Revolution?	
原中国革命博物馆的展出面积是多少? 主要展出哪些内容?	89

How large a floor space does the exhibition hall in the former Museum of Chinese Revolution cover? And what are the main exhibitions being held here?	
原中国革命博物馆的序幕厅里陈列的是什么?	90
What is on display in the entrance hall of the former Museum of Chinese Revolution?	
毛主席纪念堂于哪年建成? 其占地面积和建筑面积分别是多少?	90
When was Chairman Mao Zedong's Memorial Hall completed?	
How large is its ground-coverage and total floor space respectively?	
毛主席纪念堂对外开放的有几个厅? 主要是哪几个厅?	91
How many halls in the Chairman Mao Zedong Memorial Hall are open to the public? What are the major ones of them?	
建造毛主席纪念堂的材料来自何处?	92
Where are the building materials for the Chairman Mao Memorial Hall taken from?	
纪念堂周围的苍松翠柏来自何处?	93
Whence came the pine-trees and cypresses round the Chairman Mao Memorial Hall?	
毛主席的水晶棺周围放有什么?	93
What is laid there round the crystal coffin for the remains of Chairman Mao?	
在毛主席的水晶棺座四周镶嵌有什么?	94
What are the inlays on all sides of the bier of the crystal coffin for Chairman Mao's remains?	
瞻仰大厅正面的汉白玉墙上镶有什么字?	94
What are the characters inlaid on the white marble wall in the front of the hall for paying homage to late Chairman Mao?	
毛主席纪念堂南北大门两侧的群雕有多高? 其含义是什么?	95
How high are the sculptures in front of the entrance and exit gates of the Memorial Hall for late Chairman Mao Zedong?	
劳动人民文化宫内的太庙是何等样的建筑? 系作何用?	95
What kind of a building complex is that Royal Ancestral Temple in the Cultural Palace of the Working People? And what is it used for?	
中山公园	97
Zhongshan Park	
中山公园位于何处? 是如何得名的?	97
Where does the Zhongshan Park lie?	

Whence the derivation of the name?	
中山公园里有哪些名胜古迹可供游人观赏?	98
What are the attractions and historical sites for	
visitors to enjoy in Zhongshan Park?	
何谓社稷坛? 它是作什么用的?	99
What is Shejitan? And what is it used for?	
社稷坛的建筑形制如何?	100
What about the construction pattern for the Altar to the	
Gods of Earth and Grain?	
中山堂位于何处? 是做什么用的?	102
Where is the Zhongshan Hall located? And what is it used for?	
唐花坞位于何处? 其用处何在?	103
Where does Tanghuawu lie? And what is it used for?	
兰亭碑亭位于何处? 由来如何?	105
Where does the Pavilion for Lanting Steles stand? And	
how did it come about?	
中山公园里的叠石有何说头?	107
Is there anything interesting to say about the rockeries in the	
Zhongshan Park?	
习礼亭位于何处? 作何用处?	109
Where does the Arbor for Practicing Etiquette stand? And what	
is it used for?	
公园里的戟门、松柏交翠亭和后河有什么说头?	110
Is there anything to say about the Halberd Gate, Pine and Juniper	
Canopied Arbor and Rear Moat in the Zhongshan Park?	
故 宫	111
The Imperial Palace	
你能简述一下有关故宫的情况吗?	111
Could you say something in brief about the Imperial Palace?	
紫禁城的城墙有多高、多宽? 其南北、东西各长多少?	
周长又是多少?	112
How high and thick is the wall of the Purple Forbidden City?	
How long is it from east to west and from north to south?	
And what is its circumference?	
在建筑故宫过程中,谁是著名的设计师呢?	112
Who was the most famous architect of the former Imperial Palace?	
为什么故宫又称作紫禁城?	114

Why is the Imperial Palace called again the "Purple Forbidden City"? 明朝有多少人参加了故宫的修建工作? 工程中所用的 木材、石料都来自何处?	116
How many people took part in the construction of the Ming Imperial Palace? Whence the wood and stone materials for it? 紫禁城内共有多少个房间?	116
How many rooms are there in the Purple Forbidden City? 明、清两代的宫女、太监有多少人?	117
How many palace maids and eunuchs were there in the royal palaces during the Ming and Qing dynasties? 故宫里的红墙黄瓦有什么含意?	118
What do the palatial buildings with purple-red walls and yellow-tile roofs in the Forbidden City mean? 故宫的金砖、城砖从何而来? 在规格和制作方面有何特点?	119
Whence came the "gold-bricks" and the "city-wall bricks" used in the construction of the Imperial Palace? What is the size and specific feature of a brick in the production? 故宫大门上的门钉有什么用处呢?	121
What's the use of the tacks on the doors of the entrance gate of the Imperial Palace? 紫禁城宫殿的门槛有何作用?	121
What was the role of the threshold for a palace building in the Forbidden City? 故宫屋脊上走兽的数目是多少? 这说明了什么?	123
How many chimeras are there on the up-turned ledge of the palace buildings in the Imperial Palace? And what do they actually mean? 宫殿顶脊上的“吻兽”及“仙人”走兽有何说头?	124
What do the "Wenshou" and "Immortal" chimeras on the roof-ledges of palace buildings signify? 紫禁城内的排水系统情况究竟怎样?	127
How does the drainage system work in the Forbidden City? 紫禁城内的铜狮子有何作用?	130
What's the use of the bronze lions in the Forbidden City? 紫禁城内的日晷与嘉量作何用处?	131
What was the use of the sundial and the imperial grain measures in the Forbidden City? 关于故宫内的九龙壁有何趣闻?	134
Is there any interesting talk about the Nine-Dragon Screen in the Forbidden City?	

皇帝平时用的厕所在哪里? 洗澡的地方又在何处?	
冬天故宫里是如何取暖的?	135
Where was the washroom and bathroom for the emperor?	
How were the rooms warmed up in winter in the Forbidden City?	
太和、中和及保和三殿的名称各有什么含义?	136
What is the implication of the names of the three main halls: the Hall of Supreme Harmony, the Hall of Complete Harmony and the Hall of Preserving Harmony?	
午门在明清两代作何用处?	136
What role did the Meridian Gate of the Forbidden City play during the Ming and Qing dynasties?	
所谓“廷杖”是何意思?	138
What did that Tingzhang mean?	
故宫中的“太和门”有何用途?	140
What role did the Gate of Supreme Harmony play in the Forbidden City?	
太和殿、中和殿、保和殿各有什么用处?	141
What roles did the Hall of Supreme Harmony, Hall of Complete Harmony and Hall of Preserving Harmony play respectively?	
太和殿里的宝座是怎么来的?	142
Whence the throne chair in the Hall of Supreme Harmony?	
宝座前的陈设有何用处? 有何象征意义?	144
What was the use of some sets-out in front of the throne-chair? What do they signify?	
在故宫中箭亭是作什么用的? 紫京城内的紫金箭亭有何来历?	146
What was the Arrow Tower used for? Whence the Purple Gold Arrow Tower in the Forbidden City?	
清朝末代皇帝溥仪的生平简历如何?	148
Could you say something in brief about Pu Yi, the last emperor of the Qing Dynasty?	
清朝慈禧太后的“垂帘听政”是怎么回事?	149
What did the “Ruling behind the curtain” by Empress Dowager Cixi of the Qing Dynasty actually mean?	
故宫里那口珍妃井的由来如何?	150
How did the “Well of Concubine Pearl” in the Forbidden City come about?	
乾清宫有什么用处?	152
What was the Hall of Heavenly Purity used for?	
交泰殿有什么用途呢?	153

What was the Hall of Union and Peace used for?	
坤宁宫的用处是什么?	153
What was the Hall of Earthly Tranquility used for?	
御花园的情况是怎样的?	154
Could you please say something about that Imperial Garden?	
御花园里的钦安殿有何用处?	155
What was Qin'an Hall in the Imperial Garden used for?	
养心殿有何用处?	156
What was the Hall of Mental Cultivation used for?	
太极殿、长春宫、储秀宫各有什么用处?	157
What were the Taijidian, Changchungong and Chuxiugong used for?	
外西路的建筑是供什么用的?	158
What were the palace buildings along the outer-west route used for?	
在西路口的一排房子是作何用的呢?	159
What was the row of houses by the entrance of the western lane used for?	
外东路的一组建筑的用处是什么?	159
What were the palace buildings along the outer-east route used for?	
铜龙、铜凤象征着什么? 有何用处?	160
What did the brass dragons and phoenixes signify?	
And what were they used for?	
铜龟、铜鹤象征着什么?	161
What did the copper tortoise and crane signify?	
金提炉有何用处? 珍宝馆里带有凤凰的金脸盆有何用处?	161
What was the use of the gold-warmers? And what was the use of the	
gold-basin with phoenix pattern on show in the Treasure Hall?	
明朝朱棣是如何当上皇帝的?	162
How did Zhu Di come to be the emperor of the Ming Dynasty?	
明成祖朱棣为何要从南京迁都北京?	163
Why did Zhu Di, the third emperor of the Ming Dynasty,	
want to move his capital from Nanjing to Beijing?	
明朝末代皇帝朱由检是如何死的?	164
How did Zhu Youjian, the last emperor of the Ming Dynasty, die?	
护城河的宽及周长各为多少?	165
What is the width and perimeter of the moat round	
the Forbidden City?	
太和殿前面广场的面积是多少?	165
How large is the square in front of the Hall of Supreme Harmony?	
太和殿的建筑面积、东西宽、南北纵深及高度各是多少?	165
What is the floor space, the width from east to west, and the depth	

from north to south and the height of the Hall of Supreme Harmony?	
太和殿内外的松木柱数、高度及直径各是多少?	166
How many pinewood pillars are there inside and outside the Hall of Supreme Harmony? How high and thick in diameter are they?	
三大殿四周汉白玉石雕栏板望柱及龙首共有多少?	166
How many carved white marble balusters are there along the balustrades round the three main halls? And how many dragonheads do they count all round?	
太和殿前的铜炉数目有多少? 哪年铸造的?	167
How many copper-burners are there in front of the Hall of Supreme Harmony and when were they cast?	
故宫中和殿、保和殿的面积各是多少? 高度又各为多少?	167
What are the respective floor space and the height of the Hall of Complete Harmony and of the Hall of Preserving Harmony?	
故宫内大铜缸的数目是多少? 何时铸造? 有何用途?	168
How many copper cauldrons are there in the Forbidden City? When were they made? And what were they used for?	
故宫内铜路灯的数目是多少? 何时制作的?	168
How many copper lamps along the roads' side are there in the Forbidden City? And when were they made?	
琉璃起源于何时? 使用年代及其烧制地点如何?	169
When did the colored glaze come into being? When was it used for the first time? And where was it produced?	
藻井和轩辕镜有何解释?	170
Is there anything to say about the "Coffered Ceilings" and "Xuanyuan Mirror"?	
请说一说关于“三希堂”的来历好吗?	172
Could you say something about how the "Hall for Three Rare Treasures" came into being?	
景山公园	173
The Jingshan Park	
景山公园是何年建成的? 占地面积是多少?	173
When was the Jingshan Park built? And how large an area does it cover?	
景山公园系作何用? 为什么又叫煤山?	173
What's the Jingshan Park used for? And why was the Jingshan otherwise called the Coal Hill?	
景山有多高? 周长是多少?	174
How high is the Coal Hill? And how long is its circumference?	